

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

La Responsabile della Rip. Patrimonio e Attività Economiche

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 572 dd 11.9.2017

rende noto

che l'Amministrazione comunale, intende avviare un'indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per l'individuazione di un nuovo utilizzo dell'immobile di proprietà comunale sito in via Fago 43, denominato "Ex Josefsheim", finalizzate ad attivare una successiva procedura di riqualificazione e valorizzazione dello stesso, ai sensi dell'art. 3-bis del D.L. n. 351/2001 convertito in L. 410/2001 e s.m.i. e ai sensi dell'art. 58 del D.L. n. 112/2008 convertito in L. n. 133/2008.

Gli operatori privati interessati possono presentare la loro manifestazione di interesse con le modalità sotto riportate entro e non oltre il giorno **12.12.2017, ore 12:00**.

1. DESCRIZIONE DELL'IMMOBILE OGGETTO DI VALORIZZAZIONE

1.1. L'immobile, identificato dalla p.ed 486 C.C. Gries, all'attualità inutilizzato e in stato di degrado, è una costruzione del 1904 in stile neoclassico sulla quale grava tavolarmente sub GN 623/2009 un vincolo diretto di interesse culturale ai sensi del D.lgs 22 gennaio 2004, n. 42. Conosciuto come "Josefsheim", ha avuto ab origine, quando ancora il "Marktgemeinde Gries" era distaccato dal Comune di Bolzano, una importante funzione e una destinazione di spazio destinato ad attività ricreative soprattutto di giovani e ragazzi, fungendo nel corso degli anni da centro di aggregazione di Associazioni facenti capo alla Parrocchia di Gries, sia come sala multifunzionale, sia come piccolo teatro di quartiere, sia come palestra. Lo stesso si presenta all'attualità come un

Firma dell'interessato

.....

In Durchführung des Stadtratbeschlusses Nr. 572 vom 11.9.2017

kündigt

die Verantwortliche der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft der Gemeinde Bozen Folgendes an:

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt, eine Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen samt technischen und verwaltungstechnischen Vorschlägen betreffend neue Nutzungsmöglichkeiten für die gemeindeeigene Liegenschaft "Josefsheim" in der Fagenstraße 43 durchzuführen, mit dem Zweck, das Verfahren für die Neugestaltung und die Aufwertung der genannten Immobilie gemäß Art. 3-bis des G.D. Nr. 351/2001, umgewandelt in das Gesetz 410/2001 i.g.F., sowie gemäß Art. 58 des G.D. 112/2008, umgewandelt in das Gesetz Nr. 133/2008, einzuleiten.

Innerhalb **12.00 Uhr des 12.12.2017** können private Interessenten ihre Interessensbekundungen nach den unten angeführten Modalitäten vorlegen.

1. BESCHREIBUNG DER LIEGENSCHAFT, DIE DER WERTSTEIGERUNG UNTERLIEGT

1.1. Die durch die B.P. 486 in KG Gries gekennzeichnete, zur Zeit unbenutzte und verwahrloste Immobilie ist ein neuklassizistischer Bau aus dem Jahre 1904. Im Grundbuch wurde für dieses Gebäude sub T.ZI. 623/2009 die direkte Bindung als Immobilie von kulturellem Interesse vermerkt. Die Immobilie, die als "Josefsheim" bekannt ist, hat von Beginn an, als die "Marktgemeinde Gries" eine eigene, von Bozen unabhängige Gemeinde war, eine wichtige Rolle gespielt und wurde für die Freizeitgestaltung von Jungen und Mädchen benutzt. Im Laufe der Jahre diente das Gebäude als Begegnungsort für die verschiedenen Vereine der Pfarrei Gries, als Mehrzwecksaal, als kleines Theater und als Turnhalle. Heute besteht das Gebäude aus

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

ambiente unico suddiviso in due parti, in cui è chiaramente leggibile la funzione di teatrino da esso svolta (galleria e palcoscenico) con un corpo laterale annesso utilizzato a spogliatoio e servizio igienico. Sulle pareti della sala più grande sono emerse decorazioni pittoriche - assenti nella zona dell'ex palcoscenico - che andranno preservate. È stata rilevata inoltre la presenza originaria di una galleria al primo piano sopra l'ingresso principale. L'edificio è vincolato come bene culturale ed è da ritenere a tutti gli effetti come un edificio di valore storico, architettonico ed artistico: la sua riutilizzazione è senza dubbio possibile, ma deve essere subordinata al mantenimento delle sue caratteristiche originarie con le modifiche concesse in base ai pareri vincolanti della Sovrintendenza ai Beni architettonici.

L'immobile è urbanisticamente inserito in "zona B6 di completamento" ed è oggetto di intervento globale di recupero con destinazione a terziario.

einem einzigen Raum, der zwei Bereiche aufweist und in welchem die ehemalige Nutzung als kleines Theater mit Rang und Bühne noch deutlich ist. Ein angebauter Baukörper wurde als Umkleideraum und Toilette verwendet. Auf den Wänden des größeren Saales wurden Malereien entdeckt, welche oberhalb der Bühne nicht erhalten werden müssen. Es wurde ferner festgestellt, dass im Obergeschoss oberhalb des Haupteinganges ursprünglich eine Galerie vorhanden war. Das Gebäude wurde als Kulturgut unter Schutz gestellt. In jeder Hinsicht ist es als Gebäude von historischem, architektonischem und künstlerischem Wert zu betrachten: Eine neue Nutzung desselben ist durchaus möglich, sie ist aber der Erhaltung der vorhandenen Eigenschaften mit den von dem bindenden Gutachten des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler vorgesehenen Abänderungen untergeordnet.

In urbanistischer Hinsicht befindet sich das Gebäude in der "Zone B6 - Auffüllzone". Es bedarf einer Gesamtanierung und wird für den Dienstleistungsbereich bestimmt.

2. OBIETTIVI DELLA VALORIZZAZIONE

2.1. Nell'ottica del recupero dell'utilizzo dell'edificio di interesse storico-culturale e del suo ruolo storico di importante centro di riferimento del quartiere, presupposto indispensabile per la sua conservazione e tutela, ed ai fini di una sua valorizzazione nell'attuale contesto urbano ai sensi dell'art. 3-bis del D.L. n. 351/2001 convertito in L. 410/2001 e s.m.i. e ai sensi dell'art. 58 del D.L. n. 112/2008 convertito in L. n. 133/2008, l'Amministrazione comunale provvede a propria cura e spesa, in accordo con la Sovrintendenza ai Beni architettonici, al risanamento statico dell'edificio, all'inserimento di un piano intermedio, alle dorsali impiantistiche principali, nonché al recupero e restauro degli elementi pittorici e architettonici in esso presenti, alle sistemazioni esterne (bussola esterna e accessi, pavimentazione) secondo il progetto esecutivo approvato in linea tecnica con deliberazione della Giunta comunale n. 564 dd 4.9.2017 (all.

Firma dell'interessato

.....

2. ZIEL DER AUFWERTUNG

2.1. Im Hinblick auf die Wiedergewinnung dieses Gebäudes von künstlerisch-historischem Interesse, mit Rücksicht auf seine historische Rolle als Bezugspunkt für den gesamten Stadtteil, die die unabdingbare Voraussetzung für seine Erhaltung und Unterschutzstellung bildet, und im Hinblick auf seine Aufwertung im gegenwärtigen städtebaulichen Kontext gemäß Art. 3-bis des G.D. Nr. 351/2001, umgewandelt in das Gesetz 410/2001 i.g.F., sowie gemäß Art. 58 des G.D. 112/2008, umgewandelt in das Gesetz Nr. 133/2008, führt die Stadtgemeinde Bozen auf eigene Kosten und in Absprache mit der Landesabteilung für Denkmalpflege die Arbeiten für die statische Sanierung des Gebäudes, für die Schaffung eines mittleren Dachgeschoss, für die Hauptleitungen, für die Restaurierung der im Gebäudeinneren vorhandenen Bauelemente und Malereien, für die Außengestaltung (Windfang, Zugänge, Bodenbelag) gemäß dem

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

sub A alla presente indagine di mercato. Detto progetto fissa il concetto architettonico che deve rimanere vincolato all'impianto originario e la creazione, a cura e spesa dell'Amministrazione comunale, di una struttura a doppio livello, che consente di sfruttare la doppia altezza dell'edificio, ricavando uno spazio ad uso uffici con l'inserimento di un solaio intermedio indipendente strutturalmente e fisicamente dall'esistente. I servizi igienici e altri spazi destinati a servizi (spogliatoi, spazi per depositi ecc..) verrebbero individuati utilizzando anche lo spazio aggiunto lateralmente (corpo laterale annesso).

2.2. Al contempo l'Amministrazione comunale richiede, a completamento del predetto recupero funzionale e per gli interventi di finiture interne (comprese scale e ascensore) e impiantistiche che in questo momento non è in grado di sostenere, la presentazione, da parte di operatori privati interessati, di soluzioni tecnico-gestionali per la rifunzionalizzazione dell'immobile con destinazione dello stesso ad attività che siano compatibili con il suo carattere storico-culturale e tali da non recare pregiudizio alla sua conservazione, sulla base di un'idea progettuale che tenga conto delle finiture edili interne e impiantistiche coerenti con il summenzionato progetto esecutivo che prevede l'inserimento del solaio intermedio indipendente di cui al precedente punto 2.1. e con i relativi pareri della Sovrintendenza ai Beni architettonici dd 20.11.2015 e successivo dd 25.8.2017 (all. A1 e A2).

mit Stadtratbeschluss Nr. 564 vom 4.9.2017 in technischer Hinsicht genehmigten Ausführungsprojekt durch, das dieser Markterhebung sub A) beiliegt. Im Projekt wird das architektonische Programm festgesetzt, das an die Erhaltung der ursprünglichen Anlage gekoppelt ist und den stilisierten Neubau der Galerie mit der zugehörigen Treppe sowie die Schaffung, auf eigene Verpflichtung und Kosten der Gemeindeverwaltung, einer Struktur auf zwei verschiedenen Ebenen vorsieht. Besagte Struktur, erlaubt die Nutzung der Höhe des Gebäudes mit Errichtung eines mittleren Dachgeschoss, welches strukturell unabhängig von der bestehenden Baustruktur sein wird und welches als Büroräume genutzt werden kann. Für die Toiletten und die anderen Diensträume (Umkleieräume, Lager usw.) könnte der seitliche Anbau verwendet werden.

2.2. Zur Vervollständigung der genannten, funktionellen Wiedergewinnung des Gebäudes sowie für die internen Feinarbeiten (Treppe und Aufzug inbegriffen) und die notwendigen Arbeiten an den Anlagen, für welche die Stadtgemeinde Bozen zur Zeit nicht sorgen kann, ersucht die Stadtverwaltung die interessierten, privaten Rechtssubjekte, eigene technische und verwaltungstechnische Vorschläge bezogen auf die Umfunktionierung der Immobilie mit Ausweisung derselben für Tätigkeiten, die im Einklang mit dem historischen und künstlerischen Charakter des Bauwerks stehen, einzureichen. Durch die genannten Vorschläge darf die Erhaltung des Gebäudes nicht beeinträchtigt werden und sie sollen auf einem Konzept fußen, das die internen Bauelemente und Anlagen entsprechend dem Ausführungsprojekt berücksichtigt, welches die Schaffung des mittleren Dachgeschoss laut vorherigen Punkt 2.1 vorsieht, sowie den Gutachten des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler vom 20.11.2015 und nachfolgenden vom 20.11.2015, welche dieser Markterhebung sub A1 bzw. sub A2) beiliegen, entsprechen.

Firma dell'interessato

.....

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

2.3 Detti interventi di finiture interne e impiantistiche, sono previste a cura e spesa dell'operatore privato interessato che dovrà garantire con fideiussione bancaria l'ammontare intero degli interventi stessi.

2.4. Per detto programma di valorizzazione si segnala inoltre l'avvio del Piano di recupero Zona Centro storico A2 - via Fago per la confinante area (area Convento dei Benedettini Muri-Gries): il ripensamento del sistema insediativo che lo stesso si ripropone condiziona in senso positivo l'effettivo potenziale dell'immobile comunale sia in termini economici, che di arricchimento socio-culturale per il quartiere Gries.

L'insediamento residenziale previsto dal suddetto P.d.R con destinazioni urbanistiche miste, e in particolare il sistema degli accessi dalla via pubblica, conferiscono infatti anche al confinante immobile comunale una rilevante rivalutazione urbanistica e ne favoriscono la fruibilità.

AVVERTENZA: il progetto esecutivo all. sub A) nonché i succitati pareri della Sovintendenza sub A1 e sub A2) verranno consegnati dall'Amministrazione comunale ai soggetti interessati al momento del sopralluogo obbligatorio di cui al successivo art. 5 lett. c).

3. RISULTATI ATTESI DALL'INDAGINE ESPLORATIVA

3.1. La presente indagine esplorativa è quindi finalizzata alla più ampia consultazione di investitori/operatori privati e ad acquisire dagli stessi proposte e suggerimenti di cui l'Amministrazione potrà tener conto per determinare la migliore riconversione funzionale per l'immobile in questione, che è tutt'ora in

Firma dell'interessato

.....

2.3 Das private Rechtssubjekt muss besagte interne Feinarbeiten und die notwendigen Arbeiten an den Anlagen auf eigene Verpflichtung und Kosten durchführen und die entsprechende finanzielle Verfügbarkeit bezüglich des gesamten Betrages für die Durchführung der obgenannten Arbeiten durch eine Bankgarantie gewährleisten.

2.4. Im Zusammenhang mit der obgenannten Wertsteigerung, wird hervorgehoben, dass für das angrenzende Areal (Benediktinerkloster Muri-Gries), der Wiedergewinnungsplan Zone Altstadt A2- Fagenstrasse in die Wege geleitet ist: der Wiedergewinnungsplanvorschlag für die Bebauung hat unweigerlich positive Auswirkungen auf das Potenzial der gemeindeeigenen Immobilie sowohl unter dem ökonomischen Aspekt, als auch unter dem Aspekt einer soziokulturellen Bereicherung des Stadtviertels Gries. Die vom obgenannten Wiedergewinnungsplan vorgesehene Wohnsiedlung mit unterschiedlicher urbanistischer Zweckbestimmung und insbesondere das vorgesehene Eingangssystem von der öffentlichen Straße aus, geben der angrenzenden gemeindeeigenen Liegenschaft eine erhebliche urbanistischen Aufwertung und begünstigen die Nutzung derselben.

HINWEIS: das Ausführungsprojekt und die obgenannten Gutachten des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler, welche dieser Markterhebung sub A, bzw A1 und A2 beiliegen, werden bei dem im folgenden Art. 5 Buchstabe c) vorgesehenen Lokalausweis den Interessenten von der Gemeindeverwaltung ausgehändigt.

3. ERWARTETE ERGEBNISSE DER MARKTERHEBUNG

3.1. Gegenständliche Markterhebung zielt daher darauf ab, eine umfassende Konsultation von Investoren/privaten Wirtschaftsteilnehmern durchzuführen, um von denselben Rechtssubjekten Vorschläge und Lösungen einreichen zu lassen, die dann die Stadtverwaltung berücksichtigen kann, um die

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

corso di definizione, che risulti compatibile con il contesto di riferimento e utile allo sviluppo socio-culturale del quartiere anche nel rispetto di luogo culturale e aggregativo che lo stesso storicamente ha rivestito.

Per questo motivo i suggerimenti di riconversione funzionale e le proposte gestionali e di riqualificazione che la presente indagine dovesse evidenziare, serviranno unicamente a indirizzare la successiva azione dell'Amministrazione comunale verso procedure ad evidenza pubblica per la concessione del diritto di utilizzo dell'immobile per un periodo determinato di tempo, commisurato all'investimento privato di valorizzazione/riqualificazione, comunque non eccedente i 30 anni.

3.2. Le suddette proposte dovranno avere i seguenti contenuti minimi e si dovranno sostanziare:

- a) in una parte di sviluppo di un'ipotesi progettuale (anche a livello descrittivo) che definisca l'utilizzo e il recupero funzionale dell'immobile compatibile con la sua destinazione urbanistica (distribuzione spazi interni, finiture interne, finiture impiantistiche), nel rigoroso rispetto dei caratteri specifici di salvaguardia del recupero degli elementi architettonici previsti dal suddetto progetto esecutivo dell'Amministrazione comunale concordato con la Sovrintendenza ai Beni culturali e in una ipotesi di programma per la sua successiva manutenzione. In linea generale le funzioni che potranno essere considerate e sviluppate nelle proposte nel settore delle attività ricreative e aggregative, sportive e culturali, dovranno tener presente la funzione di interesse pubblico che l'immobile dovrà svolgere e i vincoli culturali in essere;
- b) in una parte di sviluppo di una conseguente ipotesi gestionale, legata all'intervento di completamento interno della ristrutturazione dell'immobile che il soggetto privato

beste Neuausrichtung des gegenständlichen Gebäudes zu bestimmen. Es ist notwendig, dass die genannte Umstrukturierung die Geschichte der Anlage als Begegnungs- und Kulturort berücksichtigt und zur sozialen und kulturellen Entwicklung des Stadtviertels beiträgt.

Aus diesen Gründen werden die Vorschläge für die Umfunktionierung, die Neugestaltung und die Führung dieser Liegenschaft, die im Rahmen dieser Markterhebung eingereicht werden sollten, ausschließlich dazu verwendet, um die späteren Maßnahmen der Stadtverwaltung im Hinblick auf öffentliche Verfahren für die Vergabe des befristeten Nutzungsrechtes über die Immobilie zu bestimmen. Die Dauer des Nutzungsrechtes wird im Verhältnis zum Ausmaß der privaten Investition für die Aufwertung/Neugestaltung der Liegenschaft festgelegt und darf nicht mehr als 30 Jahre betragen.

3.2. Die Vorschläge müssen folgenden Mindestinhalt haben und Folgendes umfassen:

- a) Entwicklung eines Projektes (auch durch entsprechende Beschreibung) für die Nutzung und die Wiederherstellung der Immobilie im Einklang mit ihrer urbanistischen Zweckbestimmung (interne Raumeinteilung, Innenausstattungen, Anlagen) und unter genauer Einhaltung der im Ausführungsprojekt von der Stadtverwaltung und Denkmalpflege enthaltenen Auflagen für die Sanierung der architektonischen Elemente und Ausarbeitung eines Programmes für die spätere Instandhaltung der Immobilie. Im Allgemeinen soll bei der Ausweisung der Tätigkeiten (im Bereich von Freizeitgestaltung, Vereinswesen, Sport und Kultur), die innerhalb der Liegenschaft abgewickelt werden können, berücksichtigt werden, dass es sich hier um eine denkmalgeschützte Liegenschaft von öffentlichem Belang handelt.
- b) Entwicklung eines Vorschlages für die Nutzung der Liegenschaft, unter Berücksichtigung der Ausführung der Innenrestaurierung, die finanziell zur Gänze vom privaten Rechtssubjekt getragen werden

Firma dell'interessato

.....

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

interessato dovrà eseguire completamente a proprie spese, volta a dimostrare la sostenibilità economico-gestionale della rifunzionalizzazione e manutenzione dell'immobile sul medio-lungo periodo (tenendo presente un orizzonte temporale di concessione di utilizzo del bene dai 10 ai 30 anni). Dette proposte andranno definite ipotizzando il rientro dei costi di recupero e manutenzione dell'immobile.

4. INFORMAZIONI GENERALI

Il presente avviso costituisce solo un invito a manifestare interesse e non un invito a offrire ai sensi dell'art. 1336 del Codice Civile.

La pubblicazione del presente avviso e la ricezione delle manifestazioni di interesse non comportano per l'Amministrazione comunale alcun obbligo o impegno nei confronti dei soggetti interessati.

Il Comune di Bolzano si riserva di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso esplorativo e di non dar seguito all'indizione di successive procedure di assegnazione/concessione, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa da parte dei soggetti interessati.

La presente indagine non è in alcun modo vincolante per il Comune di Bolzano ed i soggetti che risponderanno al presente avviso non matureranno alcuna posizione di vantaggio o punteggio per la formulazione di graduatorie, o altre classificazioni di merito, in quanto con il presente avviso, non è indetta alcuna procedura di affidamento.

Firma dell'interessato

.....

muss, mit welchem die mittel- und langfristige wirtschaftlich-betriebliche Nachhaltigkeit der Umfunktionierung und der Instandhaltung der Liegenschaft nachgewiesen wird (dabei soll die mögliche Konzessionsdauer von 10 bis 30 Jahren berücksichtigt werden). Bei der Ausarbeitung der vorgenannten Vorschläge muss der Ausgleich der Kosten für die Sanierung und die Instandhaltung der Liegenschaft berücksichtigt werden.

4. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die gegenständliche Bekanntmachung ist eine Einladung für eine Interessensbekundung und nicht die Einladung für die Vorlage eines Angebotes im Sinne von Art. 1336 ZGB.

Die Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung und die Annahme der Interessensbekundungen stellen für die Gemeindeverwaltung keine Verpflichtung und keine Verbindlichkeit gegenüber den interessierten Rechtssubjekten dar.

Die Gemeinde Bozen behält sich das Recht vor, das gegenständliche Markterhebungsverfahren zu unterbrechen, zu verändern oder aufzuheben und nachfolgend keine weitere Verfahren für die Zuweisung/Konzession der Liegenschaft einzuleiten. Die Rechtssubjekte, welche ihr Interesse bezüglich der Konzession der Liegenschaft angemeldet haben, können dementsprechend keine diesbezüglichen Ansprüche geltend machen.

Die Einholung von Interessensbekundungen ist für die Gemeinde Bozen nicht verbindlich. Die Rechtssubjekte, welche aufgrund der Bekanntmachung ihr Interesse anmelden, erhalten keinen Vorteil bei der Durchführung der künftigen informellen Ausschreibung. Da mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist, werden nach Durchführung der gegenständlichen Markterhebung keine Rangordnungen, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen.

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

5. MODALITA` DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

Il soggetto interessato che intenda partecipare all'indagine di mercato deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la manifestazione di interesse, in plico sigillato con nastro adesivo, al seguente indirizzo:

Comune di Bolzano

Segreteria Rip. 8 Patrimonio e Attività Economiche

Via Lancia , 4/A – stanza 201

39100 – Bolzano

Entro le ore 12:00 del 12.12.2017

Sul plico devono essere riportati:

1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo del soggetto interessato;
2. la seguente dicitura: **“Indagine di mercato del giorno 12.12.2017 - valorizzazione immobile comunale via Fago 43”**
3. l'indirizzo dell'Ufficio comunale sopra.

I documenti presentati non possono più essere ritirati.

Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun'altra manifestazione d'interesse anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.

Firma dell'interessato

.....

5. MODUS FÜR DIE VORLAGE DER INTERESSENSBEKUNDUNG

Wer an der Markterhebung teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist auf dem Postweg (Einschreiben mit Rückantwort) oder durch persönliche Abgabe die Interessensbekundung in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:

Stadtgemeinde Bozen

Sekretariat der Abteilung 8 – Vermögen und Wirtschaft

Lanciastraße 4/A – Zimmer 201

39100 - Bozen

Einreichfrist: 12.12.2017, innerhalb 12.00 Uhr

Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen:

1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes;
2. der folgende Wortlaut: **„Markterhebung vom 12.12.2017 - Aufwertung der gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43“**
3. die Adresse des obgenannten Gemeindeamtes.

Die eingereichten Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird keine weitere Interessensbekundung angenommen, auch wenn es sich um eine Ersatzinteressensbekundung oder eine zusätzliche Interessensbekundung zur eingereichten Interessensbekundung handelt.

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

La manifestazione di interesse, da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue:

a) la proposta gestionale e di riqualificazione dell'immobile di cui al precedente punto 3.2 lett. a) e b) secondo forme e modalità di presentazione di libera scelta da parte dei soggetti interessati (relazioni, progettualità anche in forma descrittiva), dovrà essere inserita in apposita busta sigillata con nastro adesivo recante la dicitura "PROPOSTA" e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel sopraccitato plico;

b) sul modello predisposto da questa Amministrazione (**allegato B**) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte del soggetto interessato:

- indicazione del soggetto interessato;
- fotocopia del documento di identità del soggetto che sottoscrive;
- la dichiarazione di piena accettazione di tutto quanto previsto nel presente avviso;
- l'autorizzazione al Comune di Bolzano di utilizzare la documentazione di cui alla lett. a) del presente articolo senza pretendere alcun corrispettivo ai fini di orientare l'attività dell'Amministrazione comunale verso procedure ad evidenza pubblica di cui al precedente punto 2.1 del presente avviso;
- dichiarazione, avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000, a) di non trovarsi in alcuna delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 co. 1,2,3,4,5 lett. b) c), d), e), f), l), m), co. 6,7,8,9,10,11 del D. Lgs. n. 50/2016 e in ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione e b) che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia");

Die Interessensbekundung, welche in dem obgenannten versiegelten Umschlag gegeben werden muss, muss folgende Unterlagen enthalten:

a) den Vorschlag für die Nutzung und die Neugestaltung der Liegenschaft gemäß Punkt 3.2, Buchst. a) und b). Die Vorstellung des Vorschlages kann in der Art und Weise erfolgen, die von den interessierten Rechtssubjekten frei gewählt werden (Berichte, beschreibende Planung); der Vorschlag muss in einen eigenen mit Klebestreifen versiegelten, an den Verschlusenden unterzeichneten Umschlag mit der Aufschrift "VORSCHLAG" gegeben werden, der seinerseits in den erstgenannten Umschlag gegeben werden muss.

b) auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (**Anlage B**), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme von dem gesetzlichen Vertreter des Rechtssubjektes auf jeder Seite unterzeichnet ist:

- Daten und Personalien der interessierten natürlichen Person oder des Rechtssubjektes;
- Fotokopie des Personalausweises des/der Unterzeichners/in;
- die Erklärung der Annahme aller Auflagen und Bedingungen, die in der gegenständlichen veröffentlichten Markterhebung enthalten sind;
- die an die Stadtgemeinde Bozen erteilte Ermächtigung zur unentgeltlichen Nutzung der Unterlagen gemäß Buchst. a) im vorliegenden Artikel als Grundlage für die Tätigkeiten der Gemeindeverwaltung im Hinblick auf die Einleitung des öffentlichen Verfahrens gemäß Art. 2.1. dieser Kundmachung;
- Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung beinhaltet: auf das interessierte Rechtssubjekt trifft keine der Ausschlussklauseln laut Abs. 1,2,3,4,5 Buchst. b) c) d) e) f), l) m) sowie Abs. 6,7,8,9,10,11 des Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 zu, und es befindet sich auch nicht in einer Situation, aufgrund welcher der Ausschluss von Wettbe-

Firma dell'interessato

.....

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

- dichiarazione di impegno, a prestare la fideiussione bancaria nei confronti dell'Amministrazione comunale di cui al precedente punto 2.3 in caso di partecipazione all'eventuale procedura di evidenza pubblica successiva;
- di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione comunale interrompa, annulli o modifichi la procedura relativa all'indagine di mercato e successiva eventuale procedura di evidenza pubblica;

c) il modello predisposto da questa Amministrazione (**allegato C**) debitamente compilato e firmato per accettazione su ogni pagina da parte del soggetto interessato contenente la dichiarazione di aver preso visione dell'immobile oggetto dell'indagine di mercato con apposito sopralluogo, di aver preso conoscenza delle condizioni locali e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione della proposta. Al sopralluogo sarà presente un tecnico comunale: è richiesta pertanto la presenza di una figura tecnica anche da parte del soggetto interessato.

Ai fini della validità della presentazione delle manifestazioni d'interesse nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo dell'Amministrazione Comunale, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.

Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione all'indagine di mercato, le manifestazioni d'interesse che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche

Firma dell'interessato

.....

werben erfolgt und/oder die Unfähigkeit hervorgeht, mit der öffentlichen Verwaltung Verträge einzugehen; b) dass zu Lasten des interessierten Rechtssubjektes keine Verbote, Aussetzungen oder Verwirkungen laut Art. 67 des GvD. Nr. 159 vom 06.09.2011 vorliegen (Antimafiagesetz);

- Verpflichtungserklärung, in Falle der Teilnahme am etwaigen künftigen Wettbewerbsverfahren, der Verwaltung eine Bankbürgschaft im Sinne des vorherigen Punkt 2.3 zu leisten;

- falls die Gemeindeverwaltung die gegenständliche Markterhebung und das etwaige künftige Wettbewerbsverfahren unterbricht, aufhebt oder verändert, verzichtet das interessierte Rechtssubjekt auf jegliche Entschädigung;

c) auf dem von der Gemeindeverwaltung vorgefertigten Vordruck (**Anlage C**), der vollständig ausgefüllt und zum Zeichen der Annahme vom interessierten Rechtssubjekt auf jeder Seite unterzeichnet ist: die Erklärung, dass das interessierte Rechtssubjekt oder die physische Person die Liegenschaft, die Gegenstand der Markterhebung ist, besichtigt hat und über die örtlichen Verhältnisse und über sämtliche allgemeinen und besonderen Bedingungen, die auf die mögliche Angebotserstellung Einfluss haben, Kenntnis genommen hat. Beim Lokalausgang wird ein Techniker der Gemeindeverwaltung dabei sein. Deswegen wird auch die Anwesenheit eines Technikers für das interessierte Rechtssubjekt verlangt.

Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe der Interessensbekundungen gilt der Eingangsstempel der Gemeindeverwaltung. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an der Markterhebung jene Interessensbekundungen, die nicht innerhalb der obgenannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

6. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E ULTERIORI INFORMAZIONI UTILI

Struttura amministrativa competente per il procedimento:
Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche
Via Lancia 4/A - 39100 Bolzano

Responsabile del procedimento:
dott.ssa Ulrike Pichler Direttore della Ripartizione Patrimonio e Attività Economiche

Eventuali ulteriori informazioni e/o chiarimenti possono essere richiesti presso gli uffici del Comune di Bolzano all'indirizzo sopraindicato negli orari d'ufficio (lu ma me ve 9,00/12,00 - gio 9,00 13,00/14,00 17,30) **entro e non oltre l'1.12.2017. Entro il medesimo termine**, l'immobile di cui trattasi dovrà essere visionato contattando il numero 0471/997910-557 nei medesimi orari d'ufficio sopradescritti utilizzando l'Allegato C, che dovrà essere compilato in tutte le sue parti e trasmesso in allegato con la manifestazione d'interesse.

7. PUBBLICITA' DELL'AVVISO

Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet del Comune di Bolzano all'indirizzo: www.comune.bolzano.it, nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo: www.bandialtoadige.it al link bandi e avvisi speciali.

TRATTAMENTO DEI DATI

I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dal Comune di Bolzano conformemente

Firma dell'interessato

.....

nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.

6. VERFAHRENSVERANTWORTLICHE/-R UND WEITERE NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Für die Abwicklung des Verfahrens zuständige Verwaltungseinrichtung:
Abteilung für Vermögen und Wirtschaft
Lanciastraße 4/A - 39100 Bozen

Verfahrensverantwortliche:
Dr. Ulrike Pichler – Direktorin der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft:

Eventuelle weitere Informationen erteilen die oben angeführten Gemeindeämter (Parteienverkehr Mo, Di, Mi, Fr 09.00 – 12.00 Uhr - Do 09.00 - 13.00 Uhr und 14.00 – 17.30 Uhr). **Bis spätestens 1.12.2017** muss ein diesbezüglicher schriftlicher Antrag gestellt werden. **Innerhalb des selben Datums** muss die gegenständliche Liegenschaft besichtigt werden. Zu diesem Zweck muss der zuständige Beamte der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft zu den oben angeführten Bürozeiten kontaktiert werden (Tel. 0471/997910-557).

Nach erfolgtem Lokalausweis muss die Anlage „C“ in allen Teilen ausgefüllt werden und mit der Interessensbekundung übermittelt werden.

7. VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG

Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Stadt Bozen veröffentlicht und zwar unter der Adresse: www.gemeinde.bozen.it, sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse: www.ausschreibungen-suedtirol.it, unter dem Link 'Besondere Vergabebekanntmachungen'.

INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ

Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Gemeindeverwaltung Bozen in

Unterschrift
des Interessenten

.....

Avviso pubblico di indagine esplorativa per l'acquisizione di manifestazioni di interesse contenenti soluzioni tecnico-gestionali per la valorizzazione di un immobile di proprietà comunale in via Fago 43



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Kundmachung-Markterhebung zur Einholung von Interessenbekundungen mit technischen und Verwaltungs-technischen Vorschlägen für die Aufwertung einer gemeindeeigenen Liegenschaft in der Fagenstraße 43

alle disposizioni del D.Lgs 196/2003 per finalità unicamente connesse alla presente indagine di mercato per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente porre in essere una successiva procedura per la concessione degli immobili in questione. I soggetti interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.

Anlehnung an die Bestimmungen im GvD 196/2003 und nur im Rahmen der Durchführung der gegenständlichen Marktstudie für das Anwahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann das eventuelle folgende Verhandlungsverfahren für die Überlassung der gegenständlichen Immobilie im Konzessionsweg durchgeführt werden kann, verwendet. Die Interessenten, die ihr Interesse an der Immobilie bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.

Firma dell'interessato

.....

Unterschrift
des Interessenten

.....